

CONSTITUTION

OF THE LAO-AMERICAN ASSOCIATION

adopted by the Annual General Meeting of February 7, 1970

TO REPLACE THE STATUTES OF DECEMBER 1963.

This Constitution was approved by the Ambassador of the United States of America on February 10, 1970, and by the Minister of the Interior of the Kingdom of Laos on February 20, 1970, and thereupon entered into effect.

Article I. Name of the Association

The Association shall be known in English as the Lao-American Association (LAA) and in Lao as the Samakhom-Lao-American (ສະມາຄົມລາວ-ອະເມລິກັນ (ສລອ)).

Article II. Purpose of the Association

The Lao-American Association is an educational and cultural organization devoted to strengthening the bonds of understanding between the peoples of the Kingdom of Laos and of the United States. It is non-profit, non-political and non-sectarian. Its annual program of activities may include the following:

1. Educational programs, especially those bearing on the languages, cultures, history, institutions and ideals of Laos and the United States.
2. Organization of lectures, exhibits, concerts, broadcasts, screenings, and other cultural and artistic activities.
3. Publication of bulletins, brochures, books, and similar materials.
4. Sponsorship of activities of other organizations having similar aims.

Article III. Location

The principal center of the Lao-American Association shall be in Vientiane with branches in other parts of the Kingdom when deemed fiscally and culturally justifiable and practicable. Branch associations shall function under the authority of this constitution and the Board of Directors.

Article IV. Membership

1. Regular Membership in the Association is open to all citizens of Laos and of the United States 18 years of age and over, upon payment of the current dues, who share the aims of the Association and who wish to participate in its activities. Voting rights are reserved to Regular Members.

ຂຸມພະນັດຊາໃຫ້ປະຈຳປີ ຊຸກເວີ ແລະຈະຕ້ອງໃຫ້ມີຂັ້ນໄວທີ່ສູງເທົ່າທີ່ຈະໄດ້ຮັບຈາກປີ້ໄທ. ການຮຽກປະຈຳປີ ພິເສດອາດຈະມີຂັ້ນໄດທຸກໂອກາດ ເນື່ອງໂດຍປະທານທາງເໜືອວ່າຈຳເປັນ ແລະເນື່ອງໂດຍທາງນິຕິກຳຮຽກຮອງເປັນລາຍລັກອັກສອນຈາກສະນາຊິກສາມັນເຖິງ ໒໕ ເປີເຊັນ.

໒. ອົງປະຊຸມຂອງຄະນະກຳມະການບໍລິຫານຈະຕ້ອງປະກອບຂຶ້ນດ້ວຍ ປ່າງນ້ອຍເຖິງນຶ່ງຂອງຄະນະກຳມະການທັງໝົດ, ໃນຈຳນວນນັ້ນຈະຕ້ອງມີເຈົ້າໜ້າທີ່ສອງຄົນ ແລະສອງຄົນຈະຕ້ອງຖືສິນຊາດຕ່າງກັນກັບສູນທີ່ເຂົ້າຮວມ.

ອົງປະຊຸມຂອງກອງປະຊຸມພະນັດຊາໃຫ້ປະຈຳປີ ຈະຖືເອົາຕາມຈຳນວນສະນາຊິກສາມັນທີ່ເຂົ້າຮວມນັ້ນໂລດ. ມະຕິກອງປະຊຸມນີ້ ລະບົບຂອງຄະນະກຳມະການຊຸກເວີ ຈະສະເໜີຕໍ່ສະນາຊິກທັງໝົດ ແຕ່ລາຍງານປະຈຳປີຈະໂດສເນີຕກອງປະຊຸມເພື່ອນັ້ນ.

ອົງປະຊຸມຂອງກອງປະຊຸມພິເສດ ຈະຖືເອົາຕາມຈຳນວນສະນາຊິກສາມັນທີ່ເຂົ້າຮວມ.

ມາດຕາ ໙.

ຂໍ້ກຽດການແກ້ໄຂເພີ່ມເຕີມ

ທັມມະນູນສະບັບນີ້ອາດແກ້ໄຂເພີ່ມເຕີມໄດ້ໂດຍ:

໑. ສິ່ງຮ່າງຍັດຕິໄປໃຫ້ສະນາຊິກສາມັນທຸກຄົນໂດຍຂັດໂບບອກວ່າ ຮັບຮອງເອົາ ທີ່ ຂັດຕຳນັ້ນໄປພ້ອມ, ໂດຍກຳນົດເວລາໃຫ້ພິຈາລະນາມື່ງເດືອນ - ຄຸນທາງນິສຽງສົມບູນເຖິງສອງສອມສາມ (໒/໓) ຈາກສະນາຊິກທີ່ລົງຄະແນນສຽງນັ້ນແນວ ກໍເປັນອັນວ່າໃຊ້ໄດ້; ທີ່

໒. ທັງຈາກໄດ້ສິ່ງຮ່າງຍັດຕິນັ້ນໄປແລ້ວມື່ງເດືອນ ຈິ່ງຮຽກໃຫ້ມີການປະຊຸມພິເສດຂຶ້ນ ເພື່ອໃຫ້ສະນາຊິກສາມັນນຳລົງຄະແນນສຽງ. ຄຸນໄດ້ຮັບສຽງສົມບູນເຖິງສອງສອມສາມຈາກສະນາຊິກທີ່ເຂົ້າຮວມນັ້ນແນວ ກໍຖືວ່າ ຮ່າງຍັດຕິນັ້ນຖືກຮັບຮອງເອົາ.

ຮ່າງຍັດຕິຂອງທັມມະນູນນີ້ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບຄວາມຮັບຮອງຈາກທ່ານຮັຖຸນິນຕຣີກະຊວງນະທາດໄທ ທີ່ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງທ່ານ ແລະພະນະທ່ານເອກອັດຕາຊຸທດອະເນຣິກັນ ທີ່ ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງທ່ານ.

ມາດຕາ ໑໐.

ການຍຸບສະນາຄົມ

ສະນາຄົມຈະຍຸບໄດ້ ທາງເນື່ອງໂດຍຮັຖຸນິນ ແຫ່ງ ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວ ເພິ່ນວ່າການດຳເນີນງານຂອງສະນາຄົມທາງຂັດແຍງກັບນະໂຍບາຍຂອງຮັຖຸນິນ ທີ່ ໃນກອງປະຊຸມພະນັດຊາໃຫ້ປະຈຳປີ ທາງໄດ້ຮັບສຽງສົມບູນເພິ່ນດີໃຫຍ່ ປ່າງນ້ອຍສອງສອມສາມ (໒/໓) ຂອງຈຳນວນສະນາຊິກທີ່ເຂົ້າຮວມ ຊຶ່ງມີປ່າງນ້ອຍພານພ້ອມສີ່ (໓/໔) ຂອງສະນາຊິກທັງໝົດ.

ລາຍງານການຍຸບຕົວຂອງສະນາຄົມຈະຕ້ອງຍິນໄປຍັງອາດຸທາຍິດຜູ້ກຽດຂອງເຊິ່ນ: ພະນະທ່ານເອກອັດຕາຊຸທດອະເນຣິກັນ ແລະ ທ່ານຮັຖຸນິນຕຣີກະຊວງນະທາດໄທ ແຫ່ງ ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວ.

ສິນຍັດຂອງສະນາຄົມຈະຍົກໃຫ້ໄທ ທີ່ ເຮັດແນວໃດນັ້ນ ກໍຈຸດແຈ້ວແຕ່ຮັຖຸນິນຕຣີກະຊວງນະທາດໄທ ແຫ່ງ ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວ ແລະ ພະນະທ່ານເອກອັດຕາຊຸທດອະເນຣິກັນ ທັງຈາກໄດ້ປຶກສາກັບຄະນະກຳມະການບໍລິຫານແລ້ວ.

2. Associate Membership is open to all those 18 years of age and over who do not hold Lao or American citizenship but in every other way conform with the requirements for regular membership. Associate Members shall pay the same dues as Regular Members and be eligible for participation in all activities of the Association save that of holding office and voting.

3. Student Membership is open to all students under 18 years of age registered in classes of the Lao-American Association for so long as they continue in their courses, and to former students who express a continued interest in the Association and are not eligible for Regular or Associate Membership. Student Members may not vote or hold office but shall have other privileges of membership determined by the Board. Students enrolled in classes shall pay no dues. Former students shall pay dues to be determined by the Board of Directors.

4. All memberships are subject to the approval of the Board of Directors.

Article V. Board of Directors, Election and Duties

1. The Board of Directors shall be the governing body of the Association, elected from the regular membership or from persons willing and eligible to become members, and consisting of an equal number of Lao (6) and American (6) citizens. An additional two members of each nationality, to be designated first and second alternates, shall be elected to serve in case of resignation. At the first meeting following its election the Board shall choose from its membership the following officers:

President
Vice-President
Secretary
Treasurer

2. Elections: The Board of Directors shall be elected by secret, mailed ballot, prior to the Annual Meeting of the General Membership, from a slate of 12 Lao and 12 American candidates, to serve for a term of 12 months. An affirmative response by 25% of the membership shall constitute election. The candidates for the Board shall be selected in advance by circulating to all regular members a list of those eligible for office and requesting that they choose candidates from among those listed. In addition, the President shall appoint a committee of not more than three persons to supervise this poll of the membership and to present other suitable names when necessary.

The election of officers at the first meeting of the new Board will be by secret ballot with each member stating his choice opposite the office listed on the ballot. In case of a tie, a new vote will be taken. Until such time as the newly elected Board has convened and selected its officers, the outgoing officers shall continue to perform the duties of their respective offices.

ນາຍົກ ຈະເປັນພື້ນຜິດຊອບໃນການຜັນຮຸ້ນຄຸ້ມຄອງຂໍ້ຂອງການຮ່ວມມືກັນ ທາງການຕ້ອງ
ການເງິນຂອງສະພາຄົມ ແລະສະໄໝນິຕິລາຍໄດ ແລະລາຍຈ່າຍຕ່າງໆປະຊຸມສະໄໝຄຸ້ມຄອງໃຫ້ຮຽບຮ້ອນ. ນອກ
ຈາກນັ້ນຍັງຈະຕ້ອງດູແລການຮັກສາຂັ້ນທີ່ກລາຍໄດ ແລະລາຍຈ່າຍນຳອີກດ້ວຍ ແລະຮວມຮັບຜິດຊອບກັບທ່ານປະ
ທານໃນການດູແລກິດການດ້ານການເງິນຂອງສະພາຄົມ.

ນາດຕາ ພີ. ການປົກຄອງ

ການປົກຄອງທົ່ວໄປຂອງສະພາຄົມໄດ້ມອບໜ້າທີ່ໃຫ້ແກ່ຜູ້ອຳນວຍການສະພາຄົມລາວ-ອະເນຣິກັນ ເອງ
ແລະຄະນະເຈົ້າພະນັກງານຂອງທ່ານເອງ. ວຽກອັນໃດຊຶ່ງບໍ່ກ່ຽວເປັນບັນຫາຍາກ, ແນມນອບໃຫ້ຜູ້ອຳນວຍ
ການ ແລະຄະນະພະນັກງານຂອງທ່ານດຳເນີນໄປທັງໝົດ. ຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານມີສິດຈະສອບຖາມຜູ້ອຳນວຍ
ການໂດຍທຸກເວລາກ່ຽວກັບວຽກການພ່ຽງໃນການປົກຄອງ, ແລະມີສິດທີ່ຈະຍື່ນນິເຂົ້າຈັດການເມື່ອມີມາກ່ຽວການ
ຮັບຜິດຊອບຂອງຄະນະກັນນະການ. ຜູ້ອຳນວຍການສະພາຄົມໄດ້ຖືກຮັບຜິດຊອບຈາກຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານ
ໃຫ້ແຈ້ງລາຍງານເຖິງໂຄງການກິດຈະກຳຕ່າງໆ ຊຶ່ງທ່ານເຫັນສົມຄວນນຳໃຫ້ແກ່ປະທານ ທີ່ ຮອງປະທານ (ທີ່ຜູ້
ຕ່າງໆ) ຊາບນຳສະເໜີ.

ເຈົ້າພະນັກງານປູ່ທ່ອງການທຸກຄົມ ຮວມທັງຜູ້ອຳນວຍການນຳດ້ວຍ ຈະຕ້ອງປະຕິບັດງານພາຍໃນ
ຂອງເຂດຄວາມເຫັນຊອບຂອງຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານ.

ນາດຕາ ກຸ. ການດຳເນີນງານດ້ານການເງິນ

ສະພາຄົມລາວ-ອະເນຣິກັນ (ສ່. 9) ຈະດຳເນີນງານໄປໃນລັກສະນະສະພາຄົມທີ່ຍ່ວງຜົນກຳໄລ
ແລະຈະບຳຮູ້ຕົນເອງໂດຍລາຍໄດດັ່ງນີ້:

- ໑. ຄ່າທັນນຽມສະພາຊີກ
- ໒. ລາຍໄດຈາກກິດຈະກຳຕ່າງໆ
- ໓. ຄ່າຮຳຮຽນ
- ໔. ເງິນທຶນຊ່ວຍເຫຼືອພິເສດ
- ໕. ເງິນບໍຣິຈານຕ່າງໆ

ເງິນທຶນ ແລະເງິນບໍຣິຈານຕ່າງໆຈະຖືກຮັບເອົາ ທີ່ບໍ່ນັ້ນ ຂຶ້ນຢູ່ກັບຄວາມເຫັນຊອບຂອງຄະນະກັນນະ
ການເອງ.

ການຈະຊອກຫາພົນບັດທຸກປ່າງນຳໃຊ້, ການຈະເກັບຮັກສາພົນບັດນັ້ນໄວ້ ທີ່ການຈະອະນຸມັດໃຫ້ໃຊ້
ໃນການຈະບັນລຸຈຸດນຸ່ງທາຍຂອງສະພາຄົມນີ້ ແນມວຽກຂອງຄະນະກັນນະການທັງສິ້ນ. ສະພາຊີກໃນຄະນະກັນນະ
ການບໍຣິຫານ ທຸກຄົນຈະຮັບໃຊ້ໃນໜ້າທີ່ໂດຍບໍ່ມີສິນຈາງສາງອັນ ແລະຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງຈະອາງສິດສ່ວນຕົວນຳຮັບຜິດ
ຊອບກິດຈະກຳການເງິນຂອງສະພາຄົມນັບໄດ້.

ຜູ້ອຳນວຍການຂອງສະພາຄົມຈະຕ້ອງນຳເອົາງົບປະມານທີ່ກະໄວ້ໃນປີຕໍ່ໄປນັ້ນ ມາສະເໜີຂໍ້ຄວາມຮັບ
ຮອງຈາກຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານຊຸດໃໝ່.

ນາດຕາ ຕູ. ການປະຊຸມ, ອີກປະຊຸມ ແລະ ວິທີຈັດການປະຊຸມ

- ໑. ຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານຈະຕ້ອງຈັດໃຫ້ມີການປະຊຸມກັນປ່າງນ້ອຍເດືອນລະເທື່ອ; ການປະ

3. Duties of Board of Directors:

The Board of Directors shall:

- a) Be responsible for the implementation of the present constitution.
- b) Be the constituted authority of the Association and present in its name the annual report of its activities.
- c) Approve all activities of the Association including recipients of any scholarships that may become available.
- d) Approve activities of the various branches and the apportionment and use of available funds allotted to them.
- e) Determine amounts of dues and fees.

4. Duties of the Officers:

The President shall preside over all meetings of the general membership and of the Board of Directors. He shall be the official representative of the Association and shall be responsible for the execution of the provisions set forth in the Constitution and for implementing the decisions of the Board of Directors and of those of the membership meeting in general assembly. On voice or roll call votes at meetings of the Board he shall vote only to make or break a tie; in all other ballots he shall vote as a regular member. He may call special meetings of the Board and of the general membership at any time that he feels it is necessary. He shall share with the Treasurer the responsibility for supervising all financial transactions of the Association. He shall also present a President's report at the Annual Meeting of the General Membership.

The Vice-President shall assist the President in all his duties, replace him in case of absence and undertake any special commissions assigned to him by the President.

The Secretary shall record the minutes of the meeting of the Board of Directors and of the general membership meetings and be responsible for the supervision of the staff in filing correspondence, preserving records, issuing membership cards and notifying the membership of meetings.

The Treasurer shall be responsible for submitting, at the request of the Board, reports of the financial status of the organization and presenting a report to the General Membership at the Annual Meeting. He shall also supervise the keeping of financial records, and share with the President the responsibility for supervising all financial transactions of the Association.

Article VI.

Administration

The general administration of the Association is delegated to the Director of the Lao-American Association and to his staff where matters of policy are not concerned. The right is reserved to the Board to inquire into the administrative

ມາຊິກເຊິ່ງ ໔໕ ເປັນຕົ້ນ. ພວກເຮົາຮັບເລືອກຕັ້ງເຂົາເປັນຄະນະກຳມະການບໍຣິຫານ ຈະຕ້ອງຖືກຄູ່ໄພ່ອາວຸດ ພາຈາກບັນຊີລາຍຊື່ທີ່ມີລິດຮັບໃຊ້ໃນຄະນະກຳມະການທີ່ໂດລົງໄປໄຫລະນາຊິກສາມັນທຸກຄົນ ໂດຍຂໍຮອງໄຫລະ ເຈົ້າສເມີເອົາຜູ້ທີ່ຂະເຈົ້ານັກ. ນອກຈາກນັ້ນ ປະທານຈະຕັ້ງກຳມະການຄະນິ່ງຂຶ້ນບໍ່ໄຫລຍກວ່າສາມຄົນ ເພື່ອຄວບຄຸມການເລືອກຕັ້ງຂອງສະມາຊິກ ແລະເພື່ອສເມີລາຍຊື່ທີ່ເໝາະສົມອີກ ຄຳຫາກຈຳເປັນ.

ການເລືອກຕັ້ງເຈົ້າໜ້າທີ່ປະຊຸມຄັ້ງທຳອິດຂອງຄະນະກຳມະການຊຸດໃໝ່ ກໍ່ຈະເຮັດເປັນທຸກໆລັບ ເຊັ່ນດຽວກັນ. ກຳມະການທຸກຄົນຈະຕ້ອງຂຽນຊື່ຜູ້ທີ່ມັກ ລົງຕັ້ງກັນຂານກັບຕຳແໜ່ງທີ່ຕົນເຫັນວ່າຜູ້ນັ້ນເໝາະ ສົມ. ຄຳຫາກວ່າມີສຽງທຳມັກ ກໍ່ຈະຕ້ອງໂຕລົງຄະແນນສຽງໃໝ່ອີກ. ຄະນະກຳມະການຊຸດໃໝ່ ຈະຕ້ອງດຳ ເນີນງານໄປຊຳຊາກອນ ຈົນກວ່າຄະນະກຳມະການຊຸດໃໝ່ຈະຕຽມພ້ອມ ແລະມີເຈົ້າໜ້າທີ່ຮຽບຮອຍເສັ້ນກອນ.

໓. ໜ້າທີ່ຂອງຄະນະກຳມະການບໍຣິຫານງານ

ຄະນະກຳມະການບໍຣິຫານງານຈະຕ້ອງ:

- ກ.) ຮັບຜິດຊອບໃນການປະຕິບັດໜ້າທີ່ຕາມທັນນະນຸນສະບັບນີ້.
- ຂ.) ເປັນຜູ້ປະກອບອຳນາດຂອງສະມາຄົມ ແລະສເມີລາຍງານກ່ຽວກັບກິດກັນປະຈຳປີ ໃນນາມຂອງຄະນະກຳມະການ.
- ຄ.) ພິຈາລະນາຮັບຮອງເອົາກິດກັນທຸກຢ່າງຂອງສະມາຄົມ ຮ່ວມທັງທຶນການ ກິດກັນທີ່ ອາດຈະໂດຣັບ.
- ງ.) ພິຈາລະນາຮັບຮອງເອົາກິດກັນຕ່າງໆຂອງແຕ່ລະຜາຂາ ຮ່ວມທັງສ່ວນແບ່ງ ແລະ ງົບປະມານທີ່ກະໂວໂຫ.
- ຈ.) ວາງອັດຕຣາຄ່າທັນນຽນ ແລະຄ່າຮຽນ.

໔. ໜ້າທີ່ການຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງຄະນະກຳມະການ

ປະທານ ຈະນຶ່ງເປັນປະທານຂອງກອງປະຊຸມຂອງສະມາຊິກ ແລະກອງປະຊຸມຂອງຄະນະກຳມະການ ບໍຣິຫານງານທຸກໆເທື່ອ. ປະທານຈະເປັນຜູ້ຕາງໜ້າຂອງສະມາຄົມ ແລະຈະເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບໃນການບໍຣິຫານ ງານຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ບັດບັດໃວໃນທັນນະນຸນ ແລະຈະເປັນຜູ້ປະຕິບັດຕາມຄວາມເຫັນຂອງຄະນະກຳມະການບໍຣິ ຫານ ແລະຂອງສະມາຊິກໃນຜົນປະຊຸມລະມັດຊາໃຫ້. ເມື່ອມີການຊີມີ ທີ່ ອອກສຽງລົງຄວາມເຫັນບໍ່ໃນທີ່ ປະຊຸມຂອງຄະນະກຳມະການ, ປະທານຈະອອກລຽງໂຕ ກໍ່ຕໍ່ເມື່ອສອງຂ້າງມີຈຳນວນສຽງເທົ່າກັນ. ສຳລັບ ການລົງຄະແນນສຽງຢ່າງອື່ນ ປະທານຈະອອກສຽງເລືອກຕັ້ງດູ່ດຽວກັນກັບສະມາຊິກສາມັນ. ປະທານອາດ ຈະຮຽກປະຊຸມພິເສດຂອງຄະນະກຳມະການ ແລະຂອງສະມາຊິກທົ່ວໄປຍານໃດກໍ່ໄດ ສູດແລວແຕ່ຈະເຫັນວ່າຈຳ ເປັນ. ປະທານຈະຮວມຮັບຜິດຊອບກັບນາຍຄັງ ໃນການດູ່ແບ່ງແຍງກິດການທາງດ້ານການເງິນຂອງສະມາ ຄົມ.

ຮອງປະທານ ຈະເປັນຜູ້ຊ່ອຍເຫຼືອປະທານໃນທຸກກໍລະນີ ທີ່ໜ້າທີ່ແທນເມື່ອປະທານບໍ່ຢູ່ ແລະທັງ ໜ້າທີ່ພິເສດທີ່ປະທານນອບໜ້າຍາໂຫ.

ເລຂານຳການ ຈະເປັນຜູ້ບັນທຶກລາຍງານການປະຊຸມຂອງຄະນະກຳມະການ ແລະຂອງກອງປະຊຸມສະ ມາຊິກທົ່ວໄປ ແລະຈະເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບໃນການແນະນຳຄະນະປະຕິບັດງານໃນດ້ານການຕິດຕໍ່, ຮັກສາບັນທຶກ ຕ່າງໆ ເປັນຜູ້ອອກບັດສະມາຊິກ ແລະຂ່າວການປະຊຸມໃຫສະມາຊິກຊາຍ.

activities at any time and to take appropriate action where the Board's responsibilities are concerned. The Director of the Association is charged by the Board to inform the President or the Vice-President (or their designees) of any planned activities which, in his judgment, require Board approval.

All members of the administrative staff, including the Director, serve subject to the approval of the Board.

Article VII. Fiscal Management

The Lao-American Association shall function as a non-profit association and shall support itself by:

1. Membership dues
2. Income from activities
3. Tuition
4. Subsidies and grants
5. Donations

All grants and donations shall be subject to the approval of the Board.

Real property of any kind necessary to carry out the aims and objectives of the Association may be acquired and retained or disposed of by permission of the Board. All Board members serve without remuneration and no member shall be held individually responsible for the financial obligations of the Association.

The Director of the Association shall present to the incoming Board for approval a budget forecast for the forthcoming year.

Article VIII. Meetings, Quorum, and Procedure

1. The Board of Directors shall meet at least once each month. An Annual Meeting of the General Membership is required and shall be held as soon as practicable after the beginning of the calendar year. Special meetings may be called at any time by the President or on the written request of 25% of the regular membership.

2. A quorum at the meetings of the Board of Directors shall consist of half the members of the Board, two of whom must be officers and two of whom must be of a different nationality than the others present.

A quorum at the Annual Meeting of the general membership shall consist of the Regular Members present. At this meeting the members of the new Board shall be presented to the General Membership and the Annual Reports given.

A quorum at a Special Meeting of the General Membership shall consist of the Regular Members present.

ການເຂົ້າເປັນສະນາຊິກ

໑. ສະນາຊິກສາມັນ ໄດ້ແກ່ພໍ່ທີ່ເປັນຄົນລາວ ແລະຄົນອະເນຣິກັນທີ່ມີອາຍຸແຕ່ ໑໘ ປີຂຶ້ນໄປ, ທີ່ໄດ້ຊຳຮະຄາເປັນສະນາຊິກແລ້ວ, ທີ່ຍາກກຳແນວທາງ ແລະປາກຮວມລາຍການກິຈກັນຕ່າງໆຂອງສະນາຄົມ. ສະນາຊິກປະເພດນີ້ມີສິດປ່ອນບັດໃນການເລືອກຕັ້ງໄດ້.

໒. ສະນາຊິກສັມພັນ ໄດ້ແກ່ຄົນສັມຊາດອື່ນ ນອກຈາກລາວ ແລະອະເນຣິກັນ. ສະນາຊິກປະເພດນີ້ກໍ່ໃຫມີອາຍຸ ໑໘ ປີຂຶ້ນໄປ, ໃຫມີບຸກຄົນໂຍບຸກຍຂອງລະມາຄົມ, ໃຫມີເສັງຄາເປັນສະນາຊິກເທົ່າກັບສະນາຊິກສາມັນທວ່ໄປ, ໃຫມີເຂົ້າຮວມລາຍການໂດຍທຸກໆທ້າງສະນາຄົມຈັດຂຶ້ນ, ເວັມຈາກແຕ່ເປັນກັນນະການບໍຣິຫານ ແລະຈະລົງຄະແນນສຽງບໍ່ໄດ້.

໓. ສະນາຊິກມັກຮຽນ ໄດ້ແກ່ມັກຮຽນທີ່ຍັງຮຽນຢູ່ໃນສະນາຄົມນີ້ ແລະພວກມັກຮຽນເກົ່າທີ່ອອກໄປແລ້ວ, ທີ່ມີອາຍຸບໍ່ເຖິງ ໑໘ ປີ, ທີ່ຍັງສົມໃຈນຳສະນາຄົມຢູ່ ແຕ່ບໍ່ມີສິດທີ່ຈະເຂົ້າເປັນສະນາຊິກສາມັນ ທີ່ສະນາຊິກສັມພັນໄດ້. ສະນາຊິກມັກຮຽນນີ້ບໍ່ມີສິດເປັນກັນນະການບໍຣິຫານ ແລະລົງຄະແນນສຽງບໍ່ໄດ້, ແຕ່ຈະໄດ້ຮັບກຽດອື່ນໆຂອງການເປັນສະນາຊິກ ຕາມແຕ່ຄະນະກັນນະການຈະອະນຸມັດໃຫມ. ມັກຮຽນທີ່ຍັງຮຽນຢູ່ໃນສະນາຄົມນີ້ບໍ່ຈຳເປັນເສັງຄາສະນາຊິກ. ສ່ວນພວກມັກຮຽນທີ່ອອກໄປແລ້ວນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ເສັງຄາເປັນສະນາຊິກຕາມແຕ່ທາງຄະນະກັນນະການບັງບອກໃຫມ.

໔. ການທີ່ຈະເປັນສະນາຊິກໄດ້ໃນສະນາຄົມນີ້ ແນ່ນແຕ່ຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານງານຂອງສະນາຄົມເອງທີ່ຈະອະນຸມັດຮັບເອົາ.

ການເລືອກຕັ້ງ ແລະໜ້າທີ່ຂອງຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານ

໑. ສະນາຊິກທີ່ປະກອບດ້ວຍບຸກຄົນຄະນະນຶ່ງເປັນຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານ ຊຶ່ງຈະຖືກເລືອກແຕ່ງຕັ້ງຂຶ້ນມາຈາກບັນດາສະນາຊິກສາມັນ ທີ່ຈຳກັບບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມປະສົງ ແລະມີສິດທີ່ຈະເປັນສະນາຊິກ. ຄະນະກັນນະການຈະປະກອບດ້ວຍຄົນລາວ ແລະຄົນອະເນຣິກັນພ້ອມທັງ (໖) ຄົນໃຫມເປັນຈຳນວນເທົ່າກັນ. ນອກນີ້ຍັງຈະເລືອກຕັ້ງເອົາຜູ້ລຳລອງເປັນລຳດັບໜຶ່ງ ແລະທີ່ສອງໄວພ້ອມທັງ (໒) ຄົນ, ເພື່ອໄວທົດແທນກັນ ເມື່ອມີພໍ່ໄດ້ເມື່ອໃນຄະນະກັນນະການບໍຣິຫານທາງກວ່າອອກ. ໃນການປະຊຸມທັງອິດທັງຈາກມີການເລືອກຕັ້ງແລ້ວ ຄະນະກັນນະການຈະຕ້ອງກັດເລືອກເອົາບຸກຄົນໃນຄະນະເອງມາເປັນເຈົ້າໜ້າທີ່ດັ່ງນີ້ :

- ປະທານ
- ຮອງປະທານ
- ເລຂານການ
- ນາຍຄົງ

໒. ການເລືອກຕັ້ງ ຄະນະກັນນະການຈະຖືກເລືອກຕັ້ງກັນເປັນທາງລັບ ໂດຍການລົງບັດເລືອກຕັ້ງທາງຈິດຫາຍກອນການປະຊຸມສະນັດຊາໃຫມປະຈຳປີ. ການເລືອກນີ້ແນ່ນເລືອກຈາກບັນຊີລາຍຊື່ຂອງຄົນລາວ ແລະຄົນອະເນຣິກັນພ້ອມທັງສ່ວນ (໑໒) ຄົນທີ່ເປັນສະມັກເຜົ່າອື່ນໃນກຳນົດສ່ວນ (໑໒) ເດືອນນັ້ນ. ການເລືອກຕັ້ງທີ່ຈະຖືວ່າເປັນການເລືອກຕັ້ງທີ່ຖືກຕ້ອງໄດ້ ກໍ່ຕໍ່ເມື່ອມີສຽງສັມພັນມາຈາກພະ

A quorum at a Special General Meeting to amend the constitution shall consist of 25% of the Regular Members.

Article IX. Amendments

This Constitution may be amended by:

1. having the proposed amendments sent by mail to the entire Regular Membership, accompanied by a form for acceptance or rejection, with a one month's period allowed for consideration. The voting shall be valid only if at least 25% of the Regular Members reply. An affirmative vote of two-thirds of all members voting will constitute approval; or

2. calling a special general meeting after having circulated by mail the proposed amendments, again allowing for one month's consideration, and approval would be constituted by an affirmative vote of two-thirds of Regular Members present and voting.

Amendments to the Constitution are subject to the approval of the Lao Minister of the Interior or his designee and of the American Ambassador or his designee.

Article X. Dissolution

The Association can be dissolved under extraordinary circumstances by the Royal Lao Government; or at a Meeting of the General Membership attended by at least three-quarters of the Regular Members, provided that approval for dissolution is given by at least two-thirds of the members present. A report of the dissolution shall be made to the proper authorities, such as the Ambassador of the United States of America and the Minister of the Interior of the Kingdom of Laos.

The possessions of the Association shall be disposed of as determined by the Minister of the Interior of the Kingdom of Laos and the Ambassador of the United States of America, in consultation with members of the Board of Directors.

ລຽບລຽງໃໝ່ໂດຍການປະຊຸມສະໄໝຄູ່າໃຫ້ປະຈຳປີ ເມື່ອວັນທີ ໗ ກຸມພາ ຄ.ສ. ໑໙໗໐
ເພື່ອແທນທົນນະນຸນເກົ່າຄົງເດືອນທັນວາ ຄ.ສ. ໑໙໖໓.

ທົນນະນຸນນີ້ໄດ້ຖືກຮັບຮອງເໝີດີ ຈາກພະນະທານເອກອັດຕາຊທດຂອງສະຫະຣັດອະເມຣິກາ ເມື່ອວັນທີ
໑໐ ກຸມພາ ຄ.ສ. ໑໙໗໐ ແລະ ໂດຍພະນະທານຣັຖມົນຕຣີກະຊວງນະທາດໄທ ແຫ່ງ ພຣະຣາຊອານາ
ຈັກລາວ ເມື່ອວັນທີ ໒໐ ກຸມພາ ຄ.ສ. ໑໙໗໐ ແລວຈິ່ງເລີນນຳອອກປະຕິບັດ.

ມາດຕາ ໑. ຊື່ຂອງສະນາຄົມ

ສະນາຄົມນີ້ມີຊື່ວ່າ "ສະນາຄົມລາວ-ອະເມຣິກັນ" (ສລອ). ຖ້າເປັນພາສາອັງກິດແນ່ນ
"ເດີ ລາວ-ອາເມຣິກັນ ອັດໂຊຊີເອຊັນ" "THE LAO-AMERICAN ASSOCIATION" (LAA).

ມາດຕາ ໒. ວັດຖຸປະສົງ

ສະນາຄົມລາວ-ອະເມຣິກັນ (ສລອ) ເປັນສູນກາງການສຶກສາ ແລະວັທນະທັມຈັດຕັ້ງຂຶ້ນເພື່ອ
ສ້າງສາຍສົມພັນທາງຄຳມຸ່ງຄວາມເຂົ້າໃຈກັນໃຫ້ແໜ້ນໜຽວຍິ່ງຂຶ້ນ ຮະຫວ່າງປະຊາຊົນປົນພຣະຣາຊອານາ
ຈັກລາວ ແລະປະຊາຊົນປົນສະຫະຣັດອະເມຣິກາ. ສະນາຄົມນີ້ບໍ່ມີຈຸດປະສົງເພື່ອຫວັງຜົນກຳໄລ, ບໍ່
ກ່ຽວຂ້ອງກັບການເມືອງ ແລະບໍ່ກົດກັນພັກສາສນາຂອງສະນາຊິກ. ລາຍການກິຈກັມປະຈຳປີຂອງສະນາ
ຄົມນີ້ດັ່ງແຈງຕໍ່ໄປນີ້ :

- ໑. ຈັດໃຫ້ມີລາຍການດ້ານສຶກສາຂຶ້ນ, ໂດຍສະເພາະດ້ານຮຽນພາສາ, ຮຽນຮູ້ທ
ນະທັມ, ຮຽນປະວັດສາດ, ຮຽນຮູ້ທຸກການຈັດຕັ້ງ ແລະອຸດົມການຂອງລາວ ແລະ
ຂອງສະຫະຣັດ.
- ໒. ຈັດໃຫ້ມີການກ່າວປາຖະກະຖາ, ການສະແດງສິລປະຕ່າງໆ ການສະແດງດົມຕຣີ,
ການກະຈາຍສຽງ, ການສາຍພາພົບ ແລະກິຈກັມດ້ານວັທນະທັມ ແລະສິລປະກັບ
ຕ່າງໆ.
- ໓. ຈັດເພີຍແຜ່ຈິດພາຍຂ່າວສາມ ທີ່ ບື້ນຕ່າງໆ.
- ໔. ສົ່ງເສີມກິຈກັມຂອງສະນາຄົມອື່ນໆ ຊຶ່ງມີຈຸດນຸ່ງພາຍຄ້າຍຄືກັນ.

ມາດຕາ ໓. ທີ່ຕັ້ງຂອງສະນາຄົມ

ສູນກາງໃຫ້ຂອງສະນາຄົມລາວ-ອະເມຣິກັນ (ສລອ) ມີຕັ້ງຢູ່ໃນນະຄອນວຽງຈັນ; ເພື່ອໃດ
ພາຫຸ່ນນະທາກຸ່ມພຽງພໍ ແລະ ເຫັນວ່າຈະເປັນການເພາະສິນດີແກ່ຄຳມຸ່ງທັນະທັມແລວ ກໍອາດຈະຕັ້ງສາຂາ
ຂຶ້ນຢູ່ໃນພາກຕ່າງໆໃນພຣະຣາຊອານາຈັກລາວອີກ. ສາຂາຕ່າງໆເຫຼົ່ານັ້ນຈະຕ້ອງເດີນໄປຕາມທັກຂອງ
ທົນນະນຸນສະບັບນີ້ ແລະຢູ່ໃນຄວາມຄຸມຄອງຂອງຄນ ກົມນະການບໍຣິຫານສູນກາງໃຫ້.